



**NAETISL**

National Association of  
Educational Translators and  
Interpreters of Spoken Languages



**MODDC**

Missouri  
Developmental  
Disabilities Council

## विकलांगता वाले अंग्रेजी सीखने वाले छात्र: अभिभावकों के लिए मार्गदर्शिका

मिसौरी में “Supporting Language Access in Schools Project” के लिए वित्तपोषण Missouri Developmental Disabilities Council द्वारा प्रदान किया गया था। यह परियोजना Administration for Community Living (ACL), U.S. Department of Health and Human Services (HHS) के माध्यम से \$1,361,246 की कुल वित्तीय सहायता राशि के अंतर्गत समर्थित थी, जिसमें 100 प्रतिशत धनराशि ACL/HHS द्वारा प्रदान की गई थी।

इस दस्तावेज़ की सामग्री लेखक/लेखकों के विचारों को दर्शाती है और आवश्यक नहीं कि यह ACL/HHS या United States Government के आधिकारिक विचारों का प्रतिनिधित्व करती हो या उनके समर्थन (endorsement) को दर्शाती हो।



[naetisl@g\\_mail.com](mailto:naetisl@g_mail.com)

NAETISL



Follow us



MODDC



[moddc@moddcouncil.org](mailto:moddc@moddcouncil.org)

[www.moddcouncil.org](http://www.moddcouncil.org)





## विकलांगता वाले अंग्रेज़ी सीखने वाले छात्र: अभिभावकों के लिए मार्गदर्शिका

### अंग्रेज़ी सीखने वाले (ELs) कौन होते हैं?

अंग्रेज़ी सीखने वाले वे छात्र होते हैं जिनकी पहली भाषा अंग्रेज़ी नहीं होती और जो स्कूल में पढ़ाई करते हुए अंग्रेज़ी भाषा कौशल विकसित कर रहे होते हैं। स्कूल इन छात्रों को अंग्रेज़ी सीखने और शैक्षणिक विषयों में सफल होने में मदद करने के लिए भाषा सहायता सेवाएँ प्रदान करते हैं।

### क्या अंग्रेज़ी सीखने वाले छात्र को विकलांगता भी हो सकती है?

हाँ। कुछ अंग्रेज़ी सीखने वाले छात्रों को ऐसी विकलांगताएँ होती हैं जो सीखने, संचार, चलने-फिरने, स्वास्थ्य, दृष्टि या सुनने की क्षमता, या व्यवहार को प्रभावित कर सकती हैं। ऐसे छात्रों को कभी-कभी “द्वि-पहचाने गए” (dually identified) छात्र कहा जाता है क्योंकि वे अंग्रेज़ी भाषा सहायता और विशेष शिक्षा सेवाओं दोनों के लिए पात्र होते हैं।

### स्कूल कैसे निर्धारित करते हैं कि किसी अंग्रेज़ी सीखने वाले छात्र को विकलांगता है या नहीं?

स्कूलों को विशेष सावधानी बरतनी होती है ताकि सीमित अंग्रेज़ी ज्ञान के प्रभाव और संभावित विकलांगता के संकेतों में अंतर किया जा सके।

विकलांगता से संबंधित परीक्षण करने से पहले स्कूल:

- छात्र की भाषा पृष्ठभूमि और अंग्रेज़ी में उसकी प्रगति की समीक्षा करते हैं।
- यह देखते हैं कि छात्र को कितने समय से अंग्रेज़ी भाषा का शिक्षण मिल रहा है।
- अंग्रेज़ी और छात्र की घर की भाषा दोनों में शिक्षण की सफलता का मूल्यांकन करते हैं।





यदि छात्र दोनों भाषाओं में कठिनाई महसूस करता है, तो स्कूल उस भाषा या भाषाओं में विशेष शिक्षा मूल्यांकन कर सकता है जिसे छात्र सबसे अच्छी तरह समझता है।

## किस प्रकार के मूल्यांकन किए जाते हैं?

मूल्यांकन में शामिल हो सकते हैं:

- संज्ञानात्मक और शैक्षणिक आकलन
- वाणी और भाषा परीक्षण (संभव होने पर दोनों भाषाओं में)
- कक्षा में अवलोकन
- माता-पिता, शिक्षकों और द्विभाषी स्टाफ की राय

सभी परीक्षण निष्पक्ष, सांस्कृतिक रूप से उपयुक्त होने चाहिए और अंग्रेज़ी सीखने वाले छात्रों के खिलाफ पक्षपातपूर्ण नहीं होने चाहिए।

## द्वि-पहचाने गए छात्र को कौन-सी सेवाएँ मिल सकती हैं?

ऐसे छात्रों को निम्न सेवाएँ मिल सकती हैं:

- ESL (English as a Second Language) या द्विभाषी शिक्षक द्वारा अंग्रेज़ी भाषा विकास (ELD) का शिक्षण
- विशेष शिक्षा सेवाएँ जैसे स्पीच थेरेपी, ऑक्यूपेशनल थेरेपी या विशेष शिक्षण
- सुविधाएँ जैसे अतिरिक्त समय, दृश्य सहायता, या द्विभाषी सहायक

IEP टीम (जिसमें माता-पिता भी शामिल होते हैं) यह निर्णय लेती है कि छात्र को कौन-सी ELD और विशेष शिक्षा सेवाएँ मिलेंगी और उन्हें कैसे प्रदान किया जाएगा। दोनों प्रकार की सेवाओं को समन्वित किया जाना चाहिए ताकि छात्र दोनों क्षेत्रों में प्रभावी ढंग से सीख सके।





## इन सेवाओं को प्रदान करने की जिम्मेदारी किसकी होती है?

विशेष शिक्षा टीम और अंग्रेज़ी सीखने वाले कार्यक्रम का स्टाफ इस जिम्मेदारी को साझा करते हैं।

वे मिलकर ऐसी शिक्षा योजना बनाते और लागू करते हैं जो भाषा सीखने और छात्र की व्यक्तिगत सीखने की आवश्यकताओं दोनों का समर्थन करे।

## माता-पिता की क्या भूमिका होती है?

माता-पिता महत्वपूर्ण भूमिका निभाते हैं:

- अपने बच्चे की भाषा पृष्ठभूमि और क्षमताओं के बारे में जानकारी साझा करके
- IEP (Individualized Education Program) बैठकों में भाग लेकर
- सेवाओं और लक्ष्यों के बारे में प्रश्न पूछकर और अपनी राय व्यक्त करके
- घर की भाषा और अंग्रेज़ी दोनों में सीखने का समर्थन करके — दोनों भाषाएँ महत्वपूर्ण हैं।

## अंग्रेज़ी सीखने वाले छात्र के IEP में क्या शामिल होता है?

IEP में निम्न बातें शामिल होनी चाहिए:

- यह वर्णन कि छात्र की भाषा आवश्यकताएँ शिक्षा में भागीदारी को कैसे प्रभावित करती हैं
- भाषा विकास और शैक्षणिक प्रगति दोनों के लिए लक्ष्य
- सेवाएँ कैसे और किसके द्वारा प्रदान की जाएँगी
- स्कूल प्रगति को कैसे मापेगा और परिवारों को कैसे जानकारी देगा

यदि माता-पिता को अपनी भाषा में जानकारी चाहिए तो क्या होगा?

जहाँ संभव हो, स्कूलों को परिवार की पसंदीदा भाषा में बैठकों के लिए दुभाषिया और दस्तावेज़ों (जैसे IEP, मूल्यांकन रिपोर्ट और सूचनाएँ) के अनुवाद उपलब्ध कराने चाहिए।

माता-पिता को अपने बच्चे से संबंधित निर्णयों को समझने और उनमें पूरी तरह भाग लेने का अधिकार है।





## माता-पिता घर पर अपने बच्चे की मदद कैसे कर सकते हैं?

- घर की भाषा का उपयोग जारी रखें और उसे विकसित करें — इससे अंग्रेज़ी सीखने में मदद मिलती है।
- शिक्षकों और विशेषज्ञों से नियमित रूप से संपर्क बनाए रखें।
- दोनों भाषाओं में पढ़ने, बातचीत और सीखने के लिए प्रोत्साहित करें।
- छोटी-छोटी प्रगति का भी उत्सव मनाएँ — भाषा और सीखने में विकास समय लेता है।

## विकलांगता वाले अंग्रेज़ी सीखने वाले छात्रों और उनके माता-पिता के क्या अधिकार हैं?

छात्रों और माता-पिता को निम्न कानूनों के अंतर्गत अधिकार प्राप्त हैं:

- Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) — जो विशेष शिक्षा सेवाओं को सुनिश्चित करता है।
- Title VI और Every Student Succeeds Act (ESSA) — जो भाषा तक पहुँच और समान शैक्षिक अवसर सुनिश्चित करते हैं।

स्कूलों को यह सुनिश्चित करना चाहिए कि छात्रों को एक सेवा के कारण दूसरी सेवा से वंचित न किया जाए।

## अभी भी प्रश्न हैं?

अपने स्कूल के विशेष शिक्षा समन्वयक, अंग्रेज़ी भाषा समन्वयक या प्राचार्य से बात करें। आप अपने राज्य के Parent Training and Information Center (PTI) से भी निःशुल्क सहायता प्राप्त कर सकते हैं।

## मैं अपनी भाषा में सहायता कैसे प्राप्त कर सकता/सकती हूँ?

अपने बच्चे के स्कूल या स्कूल जिले के कार्यालय में दुभाषिया सेवाओं का अनुरोध करें।

यदि आवश्यक हो तो अनुवादित लिखित जानकारी माँगें।

स्कूल जिले में सभी अभिभावकों को उपलब्ध जानकारी आपको भी उपलब्ध कराई जानी चाहिए।

